

		8	
7857	transkargado	<i>forstreku: disiĝo de kargo</i>	
7886	stacidoma enirhalo	<i>forstreku: ( ), giĉethalo</i>	
8094	trajnakompana deĵoro	<i>forstreku: trajnvetura servo</i>	
8141	danĝerbremso	<i>forstreku: alarmsignalo (bremso)</i>	
8144	haltindika signalilo	<i>forstreku: haltpozicia signalilo</i>	
8185	avertindika signalilo	<i>forstreku: avertpozicia signalilo</i>	
8371	trajnaŝanĝa stacio	<i>forstreku: koneksostacio</i>	
8393	trakcilkaroserio	<i>forstreku: lokomotivkaroserio</i>	
8587	ne alpuŝu	<i>forstreku: ne alpuŝenda</i>	
8694	luprezo por baŝo	<i>forstreku: ŝimkovrila luprezo</i>	
8723	lozigdaŭro (bremso)	<i>forstreku: malbremsadaŭro</i>	
8814	permeso de maksimuma kaldronpremo	<i>forstreku: (permesata) kaldronpremo, kaldronprema ekzamenstampo</i>	
9031	aŭto-pasaĝertrajno	<i>forstreku: (TAA=ARZ), trajno kun akompanataj aŭt(omobil)oj</i>	
9032	aŭto-kuŝvagona trajno	<i>forstreku: (TAC)</i>	
9051	ekstra trajno	<i>forstreku: kromtrajno</i>	
9058	trajno kun nomo	<i>forstreku: nomportanta trajno</i>	
9189	turisma trajno	<i>forstreku: ekskursaj trajno</i>	
9197	vaporlokomotiva trajno	<i>forstreku: vaportrajno</i>	
9289	kunkarga veturo	<i>forstreku: utila veturo</i>	
9679	rapido	<i>forstreku: rapideco</i>	
	9734 veturvojo	<i>forstreku: itinero</i>	
9913	Pullman-vagono	<i>forstreku: pulmano</i>	
9981	ŝutaje	<i>forstreku: nepakite</i>	
9998	bestvagono	<i>forstreku: brutarvagono</i>	
10046	duplanka bestvagono	<i>forstreku: duplanka brutarvagono</i>	
10068	kontrolvagono por konstruciaĵoj	<i>forstreku: pont-esplorvagono</i>	

## Kara TK-Kunlaborantoj

jen la rezulto de via farita laboro.

Ĉiu el vi, kiu aktive kontribuis,  
rigardu fiere la sukceson.

Kiu ĉi-foje flankenstaris,  
konstatu la rezulton kun ĝojo kaj  
decidu, estonte diligente kontribui.

**La terminologia laboro nur povas sukcesi  
per komuna aktiveco, do ĉefe kun VIA kunago!**

# Terminara - Kuriero

TeKu 108

Aŭgusto 1999

Gvidanto: D-ro Halász József, Mükely-u. 14, HU-3529 MISKOLC.  
Sekretario terminaraj aferoj: D-ro Heinz Hoffmann, Finstere Gasse 2, DE-01445 Radebeul  
Redaktoro TK: Heinz Dieter Hartig, August-Hagedorn-Allee 55, DE-28279 Bremen

## Okazis 51-a Kongreso de IFEF en Le Mans EL LA PROTOKOLO PRI LA KUNSIDOJ DE FAKA KOMISIONO

### 1. Partoprenintoj

Okazis 2 kunsidoj. Ĉeestis bedaŭrinde nur 8 sekcianoj el 6 landoj, sed 15 gastoj el 8 landoj.

### 2. Raporto de la sekretario

La raporto ekzistas en presita formo. La enhavo jam troviĝis en TeKu 106 sur paĝoj 1 - 2 kaj en TeKu 107 sur paĝoj 7 - 8.

### 3. Raportoj de la landaj responsaj terminaraj kunlaborantoj (rtk)

**Aŭstrio:** Rtk Fritz Tschom aktive kunlaboras kaj akurate liveris siajn kontribuadojn.

**Belgio:** Rtk Lucien de Sutter pretas estonte kunlabori. Tk Robert Feron ĉesis kunlaboron.

**Ĉeĥio:** La grupo aktive kunlaboras kaj akurate liveris siajn kontribuadojn.

**Danio:** Raporto ekzistas en presita formo. Jen ĉefa enhavo:

La grupo aktive kunlaboras kaj akurate liveris siajn kontribuadojn. La UEA-eldonita broŝuro „Terminologia gvidilo“ estis dissendata al aktivaj kunlaborantoj. Recenzo pri la broŝuro kaj pri WÜSTER-konferenco en Vieno estis aperigata en „Dana Fervojisto“.

**Francio:** Bruno Henry (fakulo MT = maŝintekniko) skribe ekpretis kunlabori, precipe traduki difinojn, kiuj estas donitaj sole franclingve. Ni bonvenigas lin en nia sekcio.

**Germanio:** La grupo konsistas el TeKu-redaktoro Dieter Hartig, TS-sekretario Heinz Hoffmann kaj fakulo pri datumprilaboro Franz Kruse. Inter ambaŭ kongresoj aperis TeKu 105, 106 kaj 107.

**Hungario:** Rtk József Halász ĉesis kunlaboron en Terminara Sekcio. Li daŭrigos kunlabori en Fake Aplika Sekcio. Nova rtk estas Ferenc Phersy. Tre bonveniga plano de la grupo estas eldono de suplementoj al la 13 volumoj de dulingvaj RailLexic-libroj.

**Italo:** Rtk Giancarlo Rinaldo ne volas funkcii. La sekretario skribos al kolego Gustavo Bonvecchiato, ĉu li pretas preni la funkcion. Vito Tornillo (fakulo PR 20 = trajntrafiko) proponis korektojn pri RailLexic-libro Esperanto - itala. La proponojn ricevis kolego Gulyás por peri la enigon en RailLexic. Kolego Tornillo estis petata kunlabori en Terminara Sekcio, por akordigi ĉiujn koncernajn laborojn. Li respondis jese. Ni bonvenigas lin en nia sekcio.

**Pollando:** Ne sukcesis klopodoj gajni pli da tk. Rtk Janina Wereszka restas kiel sola.

**Rumanio:** La grupo aktive kunlaboras kaj akurate liveris siajn kontribuojn.

#### 4. Adresaro

Jen la adresoj de novaj kunlaborantoj:

tk Henry, Bruno, 5) rue Jean Mermoz, FR - 57100 THIONVILLE

tk Tornillo, Vito, S. D'Acquisto 9/5, IT - 40050 MONTE San PIETRO

#### Trakto de terminoj por RailLexic

En TeKu 107 sur paĝoj 1 - 4 estas listigitaj 15 nocioj el la kvanto 11107 - 12356 (2-a eldono de RailLexic) kun pluraj terminproponoj de ĉeĥa, dana kaj rumana grupoj. En Aalborg 1998 ne sufiĉis la tempo por ties pridiskuto.

La ĉeestintoj decidis lasi la nunan solvon en RailLexic (solvo a) de jenaj terminoj:

11111	relvolbiĝo per radpremo	12138	transmisio per onda disko
11861	uzeblecdaŭro restanta	12331	relbremso elektromagneta

La ĉeestintoj decidis ŝanĝi jenajn terminojn:

11147	laŭ solvo b al „alpremforto de rado“	11740	laŭ solvo c al „fervojlino nova grand rapida“
11159	laŭ solvo b al „dekonduktilo“		
11207	laŭ solvo d al „sekcio senakcela“	11832	laŭ solvo b al „rado bruodampita“
11335	laŭ solvo c al „kverklinceo“	11987	laŭ nova propono al „plialtigo de kurent-forto (linearmotoro)“
11353	laŭ solvo b al „provizado unufonta“		
11705	laŭ solvo c al „maso pometra“	12337	laŭ solvo b al „rado-relo-sistemo“
11725	laŭ solvo c al „tekniko multipleksa“		

En TeKu 107 sur paĝoj 4 - 6 estas listigitaj 13 nocioj el la kvanto 12357 - 12689 (3-a eldono de RailLexic), kiuj ne estas listigitaj en la resumfolio, ĉar mankis traduko de sole franclingvaj difinoj. Intertempe nia nova kunlaboranto Bruno HENRY tradukis la difinojn. Ekster tio, la rezulto el la elektfolioj necesigis trakti ankaŭ 28 aliajn nociojn el la kvanto 12357 - 12689. Por tio estis disdonata protokolfolio.

La ĉeestintoj decidis lasi la nunan solvon en RailLexic (solvo a) de jenaj terminoj:

12380	tumiĝrapido	12443	limo de elasteco je laciĝo
12422	streĉado meza (laciĝprovo)	12484	streĉo propra tangenta

3557	transportvoja etikedo	forstreku:	vagonetikedo
3615	vagonkarga ekspedo	forstreku:	ekspedo per plenkarga vagono
3636	fervojfremda	forstreku:	eksterfervojo
3643	relsupronivelo	forstreku:	relkapnivelo, supra faco de relo
3651	trakaro	forstreku:	trakfasko
3787	bloksekcia fino	forstreku:	kantonfino
3795	flanka trakdeformiĝo	forstreku:	flanka trakdevio
3845	pliampleksigo de trajno	forstreku:	plifortigo de trajno
3865	kruta dekliveco	forstreku:	kruta ascendaĵo, kruta ramplo
3957	premaerbremso	forstreku:	pneŭmata bremsa
4076	funikularo	forstreku:	kablotramo
4161	ĉefstacio	forstreku:	centra stacio
4171	koneksa stacio	forstreku:	korespondanta stacio
4173	kapstacio	forstreku:	sakstacio
4200	fervojnoda stacio	forstreku:	kuniĝstacio
4357	grafikhoraro	forstreku:	grafika trajnhoraro
4522	planreduktita veturtempo	forstreku:	streĉa horaro
4527	ekster servo	forstreku:	ekster uzo
4679	IC-trajno	forstreku:	interurba trajno
4790	celpaliseto	forstreku:	paliseto
4967	permesa levumilo	forstreku:	konsenta levumilo
5029	kontaklineo	forstreku:	kontaktdrato
5070	kvartraka fervojlinio	forstreku:	kvartraka relvojo
5212	lokomotivo de branĉtraka posedanto	forstreku:	industria lokomotivo, uzina lokomotivo
5234	kromlokomotivo	forstreku:	antaŭlokomotivo
5291	drezino	forstreku:	trakĉaro, trakdolio
5292	surrela eskalo	forstreku:	rulebla ŝtupetaro
5497	varvagonoj	forstreku:	varvagonstoko
5498	trakciiloj	forstreku:	trakciilstoko
5499	vagonoj	forstreku:	(pasaĝer- kaj varvagonoj), remorkenda trakveturilaro
		forstreku:	pasaĝervagonstoko
5506	pasaĝervagonoj	forstreku:	surradaksa motoro
5721	trakciradaksa motoro	forstreku:	vakveturo, senkarga veturo
6097	senŝarĝa veturo	forstreku:	signalligantro
6144	signalliponteto	forstreku:	deklivo, descendaĵo
6196	dekliveco en descenda direkto	forstreku:	biletotruilo
6290	biletkontrolpinĉilo	forstreku:	enireja vestiblo (pasaĝervagonoj)
6380	vagonvestiblo	forstreku:	trajnpezo
6416	trajnmaso	forstreku:	baspunkto de trako, malalta trakpunkto
6450	la plej malalta trakpunkto	forstreku:	fervoja ponto
6527	subpasejo	forstreku:	fervojlina profilo
6899	laŭlonga sekco de fervojlinio	forstreku:	trenhoka povumo
6945	ĉehoka trakcipovumo	forstreku:	latismasto
6991	pilono	forstreku:	relŝlifado
7033	rabotado de reloj	forstreku:	enstaciigi trajnon
7221	akcepti trajnon en stacio	forstreku:	vagontaga luprezo
7253	vagontaga restadkosto	forstreku:	fervojdigo, taluso
7496	fervojtaluso	forstreku:	trenmovigo de trajno
7518	trakcio	forstreku:	renovigo
7538	modernigo	forstreku:	kuranta riparado
7544	regula riparado	forstreku:	membrofervojo
7575	aliĝinta fervojo	forstreku:	pneŭmatiko
7814	elasta rado		

5316 rulada provbenko  
6006 temperatursensuro

7031 alkonduka trafiko

## 5. Korektoj sekve de decidoj laŭ protokolfolio el majo 1999

1948	elektrokonektilo inter reloj	7063	rigidigo de kestolado (veturiloj)
4013	reserva bremsa	7297	akceptrifuzo (pecvaro, varvagono)
4362	reala grafikhoraro <i>forstreku: /teoria</i>	8352	frekvenckonvertora substacio
5455	laŭvida veturado <i>forstreku: (metroo)</i>	8802	regstango de trakforko
6842	bremsblokpremo	8803	regstango de signalilo
7061	rigidigo		

## 6. Korektoj sekve de nove ricevitaj difinoj

6990 drenvalvo *forstreku: cilindra* 7122 vagonunua motorvagonaro

## 7. Elektro de pli taŭgaj terminoj kaze de nedezirataj sinonimoj

6	abonanto	<i>forstreku: abonbiletposedanto</i>
71	pluekspedo	<i>forstreku: plucirkuligo</i>
263	bileto tien-reen	<i>forstreku: irorevenbileto</i>
468	halt(ad)o	<i>forstreku: haltejo</i>
475	eksterhorara halto	<i>forstreku: interstacia halto, survoja halto</i>
506	signalo	<i>forstreku: signalaspekto, signalilpozicio</i>
518	fervoja riparejo	<i>forstreku: fervoja laborejo</i>
703	provbenko	<i>forstreku: testobenko</i>
822	disforkiĝo	<i>forstreku: disforkejo</i>
922	fajrestinga bobeno	<i>forstreku: arkorompa bobeno</i>
1227	eksterstacie	<i>forstreku: interstacie</i>
1389	trajnŝanĝo	<i>forstreku: transvagoniĝo</i>
1565	trajnestro	<i>forstreku: trajnĉefo</i>
1682	vakveturo	<i>forstreku: (veturiloj), senkarga veturo (veturiloj), senŝarĝa veturo (veturiloj)</i>
1855	kupeo	<i>forstreku: vagonkupeo</i>
1862	fervojserva kupeo	<i>forstreku: deĵorkupeo</i>
2028	ĉirkaŭira trako	<i>forstreku: devanctrako</i>
2118	hejtelemento	<i>forstreku: (ad), varmigelemento</i>
2127	trajnkorespondo	<i>forstreku: trajnokonekso</i>
2202	kurbiĝo	<i>forstreku: kurbo</i>
2228	piŝta moviĝlongo	<i>forstreku: piŝtovojo</i>
2250	trajnsekurigo	<i>forstreku: trajnŝirmado</i>
2428	trakdifekto	<i>forstreku: mankohava trako</i>
2443	senbalastigo	<i>forstreku: (de trako), senŝotrigo (de trako)</i>
2444	senbalastiga maŝino	<i>forstreku: senŝotrigo maŝino</i>
2448	senglaciigo de kontaktodrato	<i>forstreku: senpruniĝo de kontaktodrato</i>
2479	senŝarĝe starti	<i>forstreku: senŝarĝe ekfunkciiĝi</i>
2575	eltrakiĝo	<i>forstreku: dereliĝo</i>
3154	trakci- kaj kuplostangaro	<i>forstreku: stangaro</i>
3254	trakciilo	<i>forstreku: trakcia unuo</i>
3356	transita deponejo	<i>forstreku: transita staplejo</i>
3417	manovradskipo	<i>forstreku: ranĝadskipo</i>

12547 bremsa pasaĝertrajna  
12548 bremsa vartrajna  
12558 bremsvalvo elektra  
12589 fendoj varmec-devenaj  
12607 malperfektaĵo en relo

12617 kabotaĝo  
12664 trakcirkvito centre provizata  
12665 trakcirkvito modulebla  
12674 kaskada provizo de trakcirkvito

## La ĉeestintoj decidis ŝanĝi jenajn terminojn:

12381	laŭ solvo b al „rapido en kurbo“	12637	laŭ nova propono al „elektromekanika ripetilo“
12407	laŭ solvo b al „distanco de fendeto“	12642	laŭ nova propono al „lumdevojigilo“
12417	laŭ nova propono al „aŭtomata trenkupilo“	12649	laŭ nova propono al „direkto-antaŭindikilo“
12434	laŭ solvo b al „aletŝraŭbingo“	12652	laŭ nova propono al „substitu-signalilo“
12441	laŭ solvo b al „rezisto je fleksiĝlaciĝo“	12657	laŭ nova propono al „anoncosignalilo intermita“
12445	laŭ solvo b al „galvanizado per broso“	12670	laŭ nova propono al „izolingo ĉe reljuntaj“
12479	laŭ solvo b al „tensioŝtremo rezidua“	12672	laŭ nova propono al „elektrokonektilo ĉe reljuntaj“
12487	laŭ nova propono al „termoelektra kuplaĵo“	12675	laŭ nova propono al „trakcirkvita interrom- pilo“
12497	laŭ nova propono al „vastiĝo de fendeto“	12680	laŭ nova propono al „veturil-ekkona detektilo“
12507	laŭ solvo b al „ŝoktesto sur noĉprovpeco“	12681	laŭ nova propono al „ĉerela registriilo de radaksnombriilo“
12516	laŭ solvo b al „mekaniko de rompiĝo“	12682	laŭ nova propono al „trajnfina indikilo“
12551	laŭ nova propono al „preteco pozicio (pneŭmata bremsa)“	12689	laŭ nova propono al „elektra kontrolilo de nadlorelo“
12552	laŭ nova propono al „bremsadforto de magneta relefika bremsa“		
12576	laŭ nova propono al „bremsblok-plandumo fosforgisa“		
12624	laŭ solvo b al „rezisteco kontraŭ laciĝo“		
12632	laŭ nova propono al „barmekanismo“		

## KOREKTOJ DE FERVOJA TERMINARO EN ESPERANTO (FT-E)

Multaj gekolegoj certe posedas tiun verkon de Terminara Komisiono de IFEF el 1989. Ĝi estas suplemento al „Lexique général des termes ferroviaires (UIC)“ kaj enhavas la nunajn RailLexic-nociojn 1 - 10204, kaj laŭ sekvo de kontinua numerumo kaj laŭ alfabeto registro. Kvankam la nova serio da 13 dulingvaj libroj „Fervoja Terminaro“ el 1997 enhavas la nociojn 1 - 12356, kaj estos eldonataj aktualigaj suplementoj, sole FT-E enhavas la ankoraŭ validajn kontinuaĵajn numerojn en libroformo.

Dum lastaj jaroj, multaj terminoj estis korektataj. Sekve estiĝas deziroj pri ties publikigo, por manskribe korekti FT-E-on, ne por denova pritrakto. Jen listo de la korektitaj terminoj:

### 1. Korektoj pro gramatikaj eraroj

La verboj *movi* kaj *svingi* estas transitivaj. Pro tio, *mov(ad)o* kaj *sving(ad)o* estas ag(ad)o(j) de iu; *moviĝo* kaj *svingiĝo* estas statoj de io. Sekve malĝustas aldoni la sufikson *-ig-* por esprimi agon.

387	nadlorelo	movomekanismo	
441	mova ŝafto	2167	movomomanto
1797	movo <i>forstreku: transmisio</i>	2556	transversa svingiĝo
1815	unuopa movo	2557	vertikala svingiĝo

2889	movostifto	5812	perturba moviĝo
3332	rekta (sentransmisia) movo	5813	pendola svingiĝo <i>forstreku: (vagono)</i>
3337	spiralrisorta movo	5814	svingiĝo
3428	mova ekipaĵo <i>forstreku: motoragregato</i>	5818	pendola moviĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5364	mova kranko	5819	skua moviĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5524	movomekanismo	5820	tanga moviĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5800	moviĝo <i>forstreku: movo</i>	5822	kvermoviĝo
5801	movostangaro	7802	galopa svingiĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5806	vertikala moviĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>	7803	serpenta svingiĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5807	neakordigebla veturo	7804	ŝancela svingiĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>
5808	onda moviĝo <i>forstreku: (veturilo)</i>		
5809	laŭlonga moviĝo		

Pro la malĝusta prepozicio *de*:

3939	preterpaso ĉe haltindika signalilo	3940	preterpaso ĉe liberpozicia signalilo
------	------------------------------------	------	--------------------------------------

Pro neceso de la sufikso *-ad-*:

6753	bremsadprocento
------	-----------------

Pro malĝusta interpreto de la diferenco inter la verboj *reguli* (direkti agmanieron de aparato aŭ maŝino) kaj *reguligi* (konformigi aŭ submeti al regulo):

437	regulila regŝafto	7378	centrifuga regulilo
2808	avertotempa regulilo (traknivela pasejo)	7380	hejtadregulilo
3318	regulada volvaĵo	7381	bremsforta regulilo
3708	fermi regulilon	7382	frekvencregulilo
3789	reguladfajneco	7386	bremspremregulilo sur radakslagro
4526	regulada ĉefhorloĝo	7388	tensioregulilo
5370	maksimumprema regulilo	7389	termostata regulilo
5371	minimumprema regulilo	7390	rotaciregulilo (motoro)
5630	regulebla malbremsado	7392	aŭtomata hejtadregulado
6306	distribua piŝto	7393	aŭtomata lumigregulado
7334	regulado de vapordistribuo	7394	frekvencŝanĝa regulado
7337	regulado de bremsadforto	7395	tensiovariiga regulado
7339	bremspremregulado	7396	reostata regulado
7366	regulilo de bremsŝtangaro	7788	dozadvalvo
7371	regulilo	8322	bremspremregulilo <i>forstreku: aŭtomata</i>
7373	regulilo	8841	regulila glitvalvo
7375	aŭtomata kompresorregulilo	9530	reguladvalvo
7376	aŭtomata lumigregulilo		

Pro malĝusta interpreto de la diferenco inter la substantivoj *signalo* (signo por averti, ordoni aŭ informi) kaj *signalilo* (aparato por signali) - sekve oni nomu simplan tabulon, kiu daŭre montras la saman signon, *signalo*, do ne *signalilo*:

1084	preterpasi signalilon <i>forstreku: (haltpozician)</i>	1289	haltsignaltabulo ĉe servotrako (de SNCF)
1286	haltsignalo ĉefa (de SNCF)	2823	haltsignaltabulo (de SNCF)
		2824	haltsignaltabulo por manovrado

7114	signalo por malrapidigo al ... km/h	8190	signalo „levu la kurentodeprenilo“
8143	haltsignalo por manovrado	8191	signalo „ŝaltu kurenton“
8146	absoluta haltsignalo	8195	rapidolimiga signalo
8147	permesiva haltsignalo	8199	lumsignalo
8156	signalo „mallevu la kurentodeprenilon“	8200	lumsignalo „ekveturu“
8162	malrapidiga signalo (ĉe traktaboroj)	8221	trajnfina signalo
8170	kontrolsignalilo antaŭ traknivela pasejo	8228	signalo „reprenu rapidon“
8171	signalo „malŝaltu kurenton“	8229	lumsignalo (por ŝosetraĵo ĉe traknivela pasejo)
8187	intermitluma signalilinstalajo (por ŝosetraĵo ĉe traknivela pasejo)	8233	signalo „fajfu“
8189	haltsignalo por veturiloj kun levita kurentodeprenilo	8239	pendolŝvinga signalilo (traknivela pasejo)
		8536	rapidoindika signalilo

## 2. Korektoj sekve al decidoj laŭ korektofolio el junio 1995

131	amortizo	2738	disponeblo
132	kromsonamortizo		

## 3. Korektoj sekve al decidoj laŭ Nocioelekta Kontribuo 1 el oktobro 1995

1568	supertera relvojo	7123	longdistanca rapidega motorvagonaro
1574	dentrelvojo	7124	poŝta motorvagonaro
1587	mineja relvojo	7131	karenari-bontenada vagonaro
1590	monta transportilo	7132	trakbontenada vagonaro
1594	subtera relvojo	7133	trakrenoviga vagonaro
1597	pendanta transportilo	7135	surpneŭa vagonaro <i>forstreku: trajno kun pneŭoj</i>
2223	vagonkurso <i>forstreku: (pasaĝervagono), vagonitinerio (pasaĝervagono)</i>	7137	gasturbina motorvagonaro
2353	forpuŝa ranĝado	7511	remorko (motorvagonaro)
3121	motorvagonunuo	7574	fervojo <i>forstreku: fervojentrepreno</i>
3122	antaŭurba motorvagona trajno	8387	vagonaro por rapida trakrenovigo
3123	dizela motorvagonunuo	8389	vagonaro por rapidega trakrenovigo
3124	elektra motorvagonaro	9024	artika vagonaro
4172	trajnkruĉiga stacio <i>forstreku: kruciĝostacio</i>	9027	riparoserva vagonaro
4932	forpuŝa manovrado	9041	betonizata vagonaro
5379	pergravita manovrado	9043	kirasita vagonaro
5381	forpuŝa ranĝado	9053	homogena vagonaro
5417	trajnkurso	9061	vagonaro disvolvanta kontaktodraton
5660	unurela transportilo en laborejo (varmanipulado)	9123	vagonaro por rel-ŝlifado
5821	trajnveturo <i>forstreku: trajnmovo</i>	9163	trakrenoviga vagonaro
6396	eksterstacia sekcio (fervojlino)	9171	ambulanca vagonaro
7120	manovradunuo	9198	vertebrosimile artika vagonaro
7121	artika vagonunuo	9474	gasturbina motorvagonaro
		9731	trajnotrako
		9813	ranĝadtrako
		9895	vagono de motorvagonaro

## 4. Korektoj sekve de decidoj laŭ protokolfolio el marto 1998

717	glitkontaktilo de kurentodeprenilo	4765	riglita itinero (reĝejtekniko)
-----	------------------------------------	------	--------------------------------